

# 用新闻英语 NEWS

# 和 ENGLISH 老外聊天

施孝昌 著

与老外天南地北

话东话西并不难



9.9

005

中国对外翻译出版公司

# 用新闻英语和老外聊天

施孝昌 编著

中国大百科全书出版社

北 京

总编辑:徐惟诚

社长:田胜立

【京】图字:01-2002-6071号

© AA Bridgers, Inc. U. S. A.

本书之中文简体字版经三思堂文化事业有限公司授权出版发行

### 图书在版编目(CIP)数据

用新闻英语和老外聊天/施孝昌编著. -北京:中国大百科全书出版社,  
2003

ISBN 7-5000-6900-6

I. 用... II. 施... III. 新闻-英语-口语 IV. H319.9

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2003)第 070315 号

策划人:阿去克

丛书责编:阿去克

责任编辑:杨寅辉

责任印制:崇玉书

中国大百科全书出版社出版发行

(北京阜成门北大街 17 号 邮政编码:100037 电话:010-68314918)

<http://www.ecph.com.cn>

新华书店经销

河北大厂回族自治县彩虹印刷有限公司印刷

开本:850×1168 1/32 印张:5.25 字数:120千字

2004年1月第1版 2004年1月第1次印刷

印数:1~7000册

定价:18.00元(含两张光盘)



## 教你发挥英语能力的秘诀



我是英语本科毕业,在美国拿了学位,旅居美国二十年,在当地的大金融企业当到高级主管。

美国大企业的升迁制度是很严谨的,一般必须在低一级的职位上服务,满了多少年才能晋升到高一级。可是我以一个外国人的身份,竟然三番两次被公司破格升迁,我的美国同事们见到我的升迁令一个接一个颁布,都觉得不可思议,纷纷向我打听受到重用的秘诀。

其实我的秘诀对他们来说,他们原本就拥有;我必须下苦功去取得,而他们天生就会,那就是英语能力!

中国人的聪明才智,举世闻名,我们从小就知道寒窗苦读,以求富民强国。看看我们的周围,多少人在不懈奋战,可是百多年来,集合我们几代人的奋斗成果,放在世界的天平上,却总是被看轻了一些。这是为什么呢?归根结底还是一个英语能力的问题!

许多人误以为会看几个 ABC,就是外语能力好,其实,你学了许多年的英语,一定知道自己的痛苦在哪里。背单词的苦功也下了,语法规则也背了,但遇到老外却还是目瞪口呆,张嘴一个词也吐不出来,真苦啊!

即使你千辛万苦克服自己的心理恐惧,能开口讲英语了,请问你能跟老外讲些什么?讲完了“你好吗”“今天天气真好”的寒暄话,接着呢?喝水倒茶,东张西望,掩饰自己的困窘?

当与老外面对面接触的机会难得地来了,结果你却让谈话落得这般冷场,想为自己建立良好的人际关系?获得奖学金?接商务订单?告诉我,对这些你有什么胜算?

凭几句寒暄英语,别说像我在美国本土,天天与美国人竞争,就是在国内越来越多的外企里,想要冒头,你说难不难?

所以我写了这本书,把我的秘诀告诉大家。教你们找话题,看新闻,发表意见,真正能发挥你们的英语能力!

我在这本书里为你们挑选了最具代表性的政治、经济、体制、文教等新闻,让你们在最短的时间内,学会这些方面的基本词语。当你们在英语会话中,用上这些词语,你们的老外对手,保证对你们另眼相看!拿你们当作他自己的多年老友,不分彼此,这样,有好处还怕落不到你们头上?

不仅如此,我还特别教你们读英语新闻的窍门,并解释了重要的英语语法与用法,书后还附有新闻英语的单词表。你们可以在书后直接查到该词在会话中最常用的意思。

别忘了本书还有光盘,让你们学习最正确的发音,这样不但增进你们的听力,也让你们一开口,别人就能听懂!

施孝昌

●●●●●

# 目 录

—————●●●●●

1. *Another American Teenager Wins Olympic Gold*  
又一位美国少女获得奥运金牌…………… 1
2. *Shoe Bomb Found on American Airlines Flight*  
美国航空公司班机发现鞋炸弹…………… 5
3. *Bill Gates, Richest Person in the World*  
比尔·盖茨——全世界最有钱的人…………… 9
4. *Japanese Media Looking for News of a Royal Heir*  
日本媒体企盼皇室继承人新闻…………… 13
5. *U. S. Gives Last Base Back to Panama*  
美国归还巴拿马最后的军事基地…………… 18
6. *Many Are Having Problems with New AOL Software*  
许多人都有新版 AOL 软件的使用问题…………… 23
7. *Stocks Rapidly Changing in Today's Market*  
今日股票市场瞬息万变…………… 28

- 8. *Tougher Laws Affect Nudists***  
裸体主义者遭遇更严厉的法规 ..... 33
- 9. *Price of Oil Continues to Rise***  
石油价格持续上涨 ..... 38
- 10. *So long, Charlie Brown***  
再见, 查理·布朗 ..... 43
- 11. *Leader of Austria's Freedom Party Quits***  
奥地利自由党领袖辞职 ..... 48
- 12. *Reforms for Olympic Bids***  
申办奥运的改革 ..... 53
- 13. *Russian Prince Attempts to Regain Land***  
俄国王子试图收复家园 ..... 58
- 14. *Princess Margaret Dies***  
玛格丽特公主逝世 ..... 62
- 15. *Winter Storms Kill 120 in Europe***  
欧洲 120 人死于冬季风暴 ..... 66
- 16. *War Refugees Left Without Homes***  
战争难民无家可归 ..... 71

|                                                                  |     |
|------------------------------------------------------------------|-----|
| <b>17. <i>Violent Protests at WTO Meeting in Seattle</i></b>     |     |
| 西雅图世界贸易组织会议发生强烈抗议事件 .....                                        | 75  |
| <b>18. <i>Pokemon Toys Recalled</i></b>                          |     |
| 皮卡丘玩具被召回 .....                                                   | 81  |
| <b>19. <i>Bomb Goes Off on Wall Street</i></b>                   |     |
| 华尔街炸弹爆炸 .....                                                    | 86  |
| <b>20. <i>Chechen Rivals Join Other Troops</i></b>               |     |
| 车臣叛乱分子加入其他部队 .....                                               | 90  |
| <b>21. <i>First Grade Girl is Shot to Death by Classmate</i></b> |     |
| 一年级女孩被同学射杀身亡 .....                                               | 94  |
| <b>22. <i>New Populist President in Guatemala</i></b>            |     |
| 危地马拉的新平民总统 .....                                                 | 99  |
| <b>23. <i>Worst Snowstorm in Five Years Hits East Coast</i></b>  |     |
| 东海岸遭受五年来最严重的暴风雪 .....                                            | 104 |
| <b>24. <i>Tuberculosis Outbreak in North Dakota</i></b>          |     |
| 北达科他州爆发肺结核 .....                                                 | 109 |
| <b>25. <i>U. S. Embassy in Zimbabwe Closed</i></b>               |     |
| 美国驻津布巴韦的大使馆关闭 .....                                              | 113 |

|                                                              |     |
|--------------------------------------------------------------|-----|
| <b>26. <i>North Ireland Government Threatened by IRA</i></b> |     |
| 北爱政府受到爱尔兰共和军威胁 .....                                         | 117 |
| <b>27. <i>Thousands Die in Venezuelan Mudslides</i></b>      |     |
| 委内瑞拉发生泥石流数千人丧生 .....                                         | 122 |
| <b>28. <i>Mozambique Woman Gives Birth in Tree</i></b>       |     |
| 莫桑比克妇女在树上生产 .....                                            | 127 |
| <b>29. <i>Indian Jet is Hijacked</i></b>                     |     |
| 印度客机遭劫持 .....                                                | 132 |
| <b>30. <i>Food Prices Rising in Afghanistan</i></b>          |     |
| 阿富汗食品价格上涨 .....                                              | 138 |
| 新闻英语单词 .....                                                 | 143 |

# 1

## ***Another American Teenager Wins Olympic Gold***

快速将下面这篇新闻读一遍，注意哪几个词是新闻重点？如果有单词不太会念，听光盘会大有帮助。

Although most people *expected* Michelle Kwan to *win* gold in the winter Olympics at Salt Lake City, Sarah Hughes succeeded in *beating* Michelle. To everyone's *surprise*, the 16-year-old American girl won the gold medal with her *flawless performance*. Even Hughes herself did not expect to win the gold medal. She said she did not *skate* for the gold *medal* but rather to go out and enjoy herself at the Olympic games. She just wanted to do her best.

Hughes played the same *role* Tara Lipinski did four years ago; she beat Michelle Kwan and won gold. Kwan's two major mistakes cost her the gold medal; she won third place behind Russian skater Irina Slutskaya.

## 又一位美国少女获得奥运金牌

虽然大多数人都期待关颖珊在盐湖城举行的冬季奥运会赢得金牌，但是萨拉·休斯却成功地击败关颖珊。出乎众人意料之外，16岁的美国少女以其完美的演出赢得奥运金牌。甚至休斯本人也没有想到得到金牌。她说，她滑冰时没有想得到金牌，只是为了在奥运比赛有个美好的时光。她只是想尽她最大的努力去做好。

休斯扮演了塔拉·利平斯基四年前同样的角色，她击败关颖珊得到金牌。关颖珊的两次大的失误使她痛失金牌。她落后于俄罗斯花样滑冰运动员伊琳娜·斯卢茨卡娅得到铜牌。

### 读英语新闻的窍门

根据这篇新闻开头用的词是“Although”(虽然)，你应该知道这个事件是有转折性的。如果句中没有“Although”这个词，整个新闻的结果应该就是大家所期望的关颖珊会赢，对于这个新闻的谈论重点，就会集中在关颖珊的表现有多好、多突出上。

但是用了“Although”就表示事情另有蹊跷。“Although”表示，虽然大家都这么认为，但结果却不一样，这就是这篇新闻的关键所在，有争议的事情当然容易引起话题，掌握了新闻重点你就可以用英语和老外畅谈时事了。

## 和老外聊天的话题

- 被看好的关颖珊为什么会败北?
- 你对关颖珊的表现评价如何?
- 这届奥运花样滑冰的金牌得主是谁?
- 比较前后两届奥运的相同与不同之处。

### Model Conversation

John: You won't believe what it says here in the news!

Mary: Are you talking about figure skating?

John: Yes. Can you believe Michelle Kwan didn't get the gold medal?

Mary: I know! I watched the Olympics on TV last night. Michelle Kwan made two mistakes. What can you say?

John: Well, that's how it is. You never know who will win until the end. But I still feel sorry for Michelle Kwan.

Mary: I think Kwan herself is the one who feels the most pain.

John: That's true.

### 示范对话

约翰: 你绝不会相信报纸上说的!

玛丽: 你是说花样滑冰吗?

约翰： 是的，你会相信关颖珊竟然没拿到金牌吗？

玛丽： 我知道，我昨晚在电视上看了奥运比赛。

关颖珊失误两次。

你能怎么办呢？

约翰： 我想这就是比赛。

没到最后，你不会知道谁会赢。

但我还是替关颖珊觉得难过。

玛丽： 我想关颖珊自己是最难过的一个人了。

约翰： 这话没错。

## 增强英语能力

- ◆ She beat Michelle Kwan and won gold. (她击败关颖珊得到金牌。)

这里的 beat 是“击败”的意思，beat 当“动词”，它的动词变化是 beat, beat, beaten, “她击败关颖珊”这句话，是在讲一件已经发生的事情，动词要用过去式，所以说 She beat Michelle。

- ◆ 另外 beat 也可以做“打”或“揍”，例如 He beat his brother for lying. (他揍他弟弟，因为他弟弟说谎。) beat 还有“跳动”的意思，例如 heartbeat 就是“心跳”的意思。

- ◆ flaw 是“缺点”的意思，加上词尾 -less 是“没有”的意思，flawless 合起来就是“没有缺点”，换句话说就是“完美的”，所以 flawless performance 就是“完美的演出”了。

- ◆ cost 常见的意思是“花费、使付出”或“付出代价”，如 It costs a hundred dollars. (这要花费 100 元。) It will cost you a lot. (这将会使你付出很大的代价。) 本文里这句话 Kwan's two major mistakes cost her the gold medal. 照字面翻译是“关颖珊的两次大的失误使她付出金牌的代价”，也可以说，关颖珊的两次大的失误使她痛失金牌。

## 2

# ***Shoe Bomb Found on American Airlines Flight***

■ 上面的标题大有文章,你看得出来吗? ■

On December 23, while Americans were getting ready to *celebrate* the Christmas *holiday*, a shoe *bomb* was found on an American Airlines *flight* from Paris to Miami. A flight *attendant* found a man trying to light some *explosives*, and the flight made an *emergency landing* in Boston. The airport officials said the explosives were hidden in the man's shoes.

According to the passengers on *board*, while the flight was over the Atlantic, some people *smelled* something burning. A flight attendant went to check it out and saw the man trying to light a *fuse* in the heel of his shoe. With the help of the passengers, the man was stopped and tied to his seat. The plane made an emergency landing in Boston.

## 美国航空公司班机发现鞋炸弹

12月23日,当美国人正准备庆祝圣诞节的时候,美国航空公司从巴黎飞往迈阿密的一架班机上发现鞋炸弹。一位机上服务员发现有个男人正企图点燃一些爆炸物,这架飞机紧急降落在波士顿。机场官员说爆炸物被藏在那个男子的鞋内。

根据机上的乘客说,当飞机飞越大西洋时,一些乘客闻到了烧焦的味道,一位机上服务员过去察看,看到这个男子正试图点燃他鞋后跟的一条引线。靠着几位旅客的帮忙,这个男子被阻止,而且被绑在他的椅子上。飞机在波士顿紧急降落。

### 读英语新闻的窍门

新闻标题是整个事件的重点,看到标题你就可以掌握聊新闻的主题。本篇报道标题 *Shoe Bome Found on American Airlines Flight*. 清楚地告诉你,事件是发现鞋内有炸弹,地点在美国航空公司的班机上。不过光知道标题是不够让你和老外聊很久的,迅速了解内文将会让你言之有物。当这种骇人的事件发生后,大家都会想知道事情的经过和结果,不论是阅读还是听新闻的时候,要记得注意这几个重点。

## ——和老外聊天的话题——

- 发生飞机上出现炸弹的恐怖事件!
- 恐怖分子如何将炸弹带上飞机的?
- 这是哪一架飞机?起飞地点与降落地点?
- 炸弹是否爆炸?目击者的描述。

### Model Conversation

John: Merry Christmas, Mary.

Mary: John! Have you heard the news?

John: What is it?

Mary: A man on an American Airlines flight tried to bomb the plane.

John: Did he succeed?

Mary: No. The passengers smelled something burning. The flight attendant went to check it out and caught him before he had a chance to light the explosives.

John: Thank goodness.

But where did he hide the explosives?

Mary: He hid them in his shoes.

John: Well, that's very creative.

I guess from now on every passenger's shoes should be checked before he can board a plane.

Mary: Yeah, I think so, too.

## 示范对话

- 约翰: 圣诞快乐, 玛丽。
- 玛丽: 约翰, 你听到这个新闻了吗?
- 约翰: 什么新闻?
- 玛丽: 有一个人在美国航空公司的班机上想炸掉飞机。
- 约翰: 他有没有炸成?
- 玛丽: 没有。旅客闻到烧焦的味道。  
机上服务员过去察看, 在他还没有机会引爆炸药之前制服了他。
- 约翰: 谢天谢地。  
但是他把爆炸物藏在什么地方了呢?
- 玛丽: 藏在他的鞋里。
- 约翰: 嗯, 那倒是很有创意。  
我想从现在起, 旅客在登机前都要接受脱鞋检查了。
- 玛丽: 对, 我也是这么想。

## 增强英语能力

- ◆ explosive 在这里作名词, 意思是“爆炸物”, explosive 也可以当形容词, 意思是“爆炸性的”。例如 explosive materials (爆炸性的材料)。
- ◆ on board 指的是在船、火车或飞机上, 因为本文的事件发生在飞机上, passengers on board 就是指“飞机上的乘客”。
- ◆ board 当动词是“上飞机(或车、船)”的意思。
- ◆ light 当名词用时, 是“光”的意思, 可以指“日光、灯光或火花”, 例如 Do you see the light? (你看到光了吗?)
- ◆ light 当动词用时, 是“点燃”的意思, 如文中 The man is trying to light the fuse in the heel of his shoe. (该名男子正试图点燃他鞋后跟的引线。)